coral
VOL. 5 NO. 4

1685-1985
BACH
HANDEL
SCARLATTI
1585-1985: SCHÜTZ

REVISTA CORAL

VOL. V NO. 4

Publicación oficial de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros

LUIS OLIVIERI
Editor

Ave. Ponce de León #776 (Apt. 5)
Hato Rey, Puerto Rico 00918
Teléfono 751-8957

Envíe sus noticias y cartas a esta dirección

Para subscripción a la revista - Envíe su nombre y dirección postal con cheque o giro postal por la cantidad de $6.00. Para direcciones fuera del sistema postal de E.U.A. envíe $4.00 adicionales.

CONTENIDO

Nueva Presidenta de la SPDC 2

Cumpleaños 3

Se funda escuela ecuménica de Música Sagrada . 3

El lugar del Canto en la Liturgia Cristiana . . . 4

SPDC elige nueva directiva 4

Recuento de Actividades Corales del 1984 . . . 6

Sección de Partituras 7

Omnibus 14

In Memoriam - Rev. Dr. Bartolomé Bover 15

Próximos Conciertos 15

Carmen Acevedo Nueva Presidenta de SPDC

La señora Acevedo es graduada de la Facultad de Pedagogía y del Departamento de Música de la Universidad de Puerto Rico. Continuó estudios graduados en el College-Conservatory of Music de la Universidad de Cincinnati donde obtuvo el grado de Maestría en Música con concentración en dirección coral. Trabajó con el Coro de Niños de San Juan como directora asistente por ocho años, y desde agosto de 1980 dirige el Coro de la Universidad de Puerto Rico. En octubre de 1980 comenzó la Choralis Sine Nomine, y en el pasado semestre inició otra agrupación coral, el Coro de Concierto, para desarrollar un programa coral en el Departamento de Música, donde también enseña dirección coral.

Ha participado en talleres para el Departamento de Instrucción Pública y para la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, Inc. Actualmente lleva a cabo unas residencias artísticas para el Departamento de Instrucción Pública en diferentes escuelas de la región de San Juan.

CUMPLEAÑOS

Handel, Bach, D. Scarlatti - 300 años

H. Schuetz - 400 años

Cuatro grandes compositores que continuan viviendo a través de sus obras maestras cumplen año. George Frederick Handel, el 23 de febrero; Juan Sebastian Bach, el 21 de marzo; Domenico Scarlatti, el 26 de octubre; y Heinrich Schuetz, el 5 de octubre. Son muchas las cantatas, oratorios, pasiones, salmos, motetes y corales con los que ellos contribuyeron al desarrollo y enriquecimiento del arte coral. Sus cumpleaños nos ofrecen una buena oportunidad para interpretar y dar a conocer a nuestro público su música, especialmente la obra de los menos conocidos en nuestro medio, como Schuetz y Scarlatti. Las próximas cuatro ediciones estarán dedicadas a la vida y obra de cada uno de estos compositores. En la presente edición hemos incluído una breve pieza coral de tres de ellos, a manera de introducción a su música coral, especialmente pensando en los coros de medianos recursos vocales. Domenico Scarlatti es mayormente conocido por sus sonatas para teclado. Muy poco de sus obras corales ha sido publicado.

Varias organizaciones corales han planeado conciertos dedicados a celebrar estas efemérides y destacar su música. La Orquesta Sinfónica de Puerto Rico presentó el oratorio Judas Macabeo de Handel, con los coros de la Universidad de Temple. El Coro Sinfónico de Puerto Rico ofrecerá la Pasión Según San Mateo de J. S. Bach. La Coral Interdenominacional cantará Las Siete Palabras, de Heinrich Schuetz, y los Coros del Conservatorio de Música de Puerto Rico y el de la Universidad de Puerto Rico (Río Piedras) presentarán la Misa en Si menor de J. S. Bach. También los coros de la Escuela Libre de Música de San Juan ofrecerán un concierto coral dedicado a la música de estos compositores. Esperamos que en mayor o menor escala todos los coros del país puedan destacar en sus conciertos durante este año la música de estos compositores en celebración de sus natalicios.

Bach, Handel, Schuetz, Scarlatti

Se funda escuela ecuménica de música sagrada

En agosto de 1984 comenzó sus clases el Instituto de Música Sagrada, una escuela ecuménica al servicio de todas las Iglesias de Puerto Rico. Es ésta la primera de su tipo en el Caribe. La misma surge de la necesidad de una educación de alta calidad en el campo de la música de las iglesias y el adiestramiento de sus ministros, músicos y líderes de la adoración.

El Instituto ofrece un programa conducente al Diploma en Música Sagrada, con especialidades en las siguientes materias: Piano, Guitarra, Organo, Dirección Coral, y Canto. También se ofrecen cursos bajo el programa de Estudios Especiales. La matrícula está abierta a jóvenes y adultos interesados en educarse musicalmente y/o mejorar su proficiencia musical a través de un programa de estudios global y amplio. Las clases se reunen en Union Church, de San Juan, en la Catedral Espiscopal de Santurce, y en la Iglesia Luterana San Pablo, en Puerta de Tierra. Los cursos se ofrecen en semestres que comienzan en agosto y en enero de cada año.

La escuela está registrada como organización sin fines de lucro y está regida por una Junta de Directores que representa las principales iglesias del país. La dirección académica está a cargo del R.P. Roberto Milano y del Rev. Luis Olivieri, quienes también son parte de la facultad. El resto de la facultad la componen el Padre A. Trevathan, liturgia; Camelia Ortiz de Roig, canto; Edward Peterson, órgano; Angel M. Mattos, dirección coral; y Carlos O. Morales, guitarra.

El Instituto se propone también llevar a cabo talleres y clínicas sobre diferentes aspectos de la música de la Iglesia y desarrollar una serie de publicaciones sobre temas relacionados con la música sagrada. Una serie de conciertos denominada OMNIBUS, destaca el arte dramático y musical sagrado.

Este primer año lectivo el Instituto tiene una matrícula de alrededor de 25 estudiantes que vienen de trece iglesias y de 7 diferentes denominaciones.

Los interesados en conocer más sobre el programa de estudios pueden escribir pidiendo el catálogo al Instituto de Música Sagrada, Apartado 9262, Santurce, P.R. 00908 o llamar al 751-8957.

El Lugar del Canto en la Liturgia Cristiana

Por: Roberto Milano

Es cierto que algunas de las prácticas musicales de la iglesia primitiva, de la época de los apóstoles y de la época sub-apostólica fueron en parte una continuación de las prácticas de la sinagoga. Durante ese tiempo, los creyentes, nuestros antepasados espirituales, continuaron la costumbre de asistir al culto del templo y de la sinagoga. En ese período formativo, un cambio ocurrió y los cristianos comenzaron a congregarse en casas privadas para participar en las divinas alabanzas al Señor.

La liturgia empezó a desarrollarse, y hay evidencia abundante que consistió de dos partes llamadas respectivamente sinaxis y Eucaristía. La primera parte consistió de oraciones, lecturas bíblicas, un sermón, y el canto de los salmos y cánticos siguiendo el patrón de la sinagoga. La segunda parte, la eucaristía, o sea, la gran acción de gracias, fue la parte puramente cristiana (no obstante basada en un modelo judaico; la cena fraternal,) en que los primeros cristianos obedecieron el mandato dominical para hacer el memorial del Señor.

El lugar de la música en todo esto era extensivo. En ambos, el templo y la sinagoga, la mayor parte del servicio era cantado y no solamente los salmos y cánticos, sino las lecturas bíblicas también. Los musicólogos han descubierto amplia evidencia que indica que las lecturas eran cantadas y que las fórmulas melódicas para cantarlas eran casi igual, en muchos instantes, a las fórmulas que se encuentran luego en la iglesia cristiana. Muchas melodías que vienen del cuerpo vasto de canto gregoriano tienen sus raíces en el canto judaico de la signagoga y el templo.

La plena participación del pueblo en los servicios del templo y de la sinagoga, al igual que en las casas privadas, que fueron las primeras iglesias de la cristiandad, está bastante documentada en la Biblia. El significado de la palabra "liturgia" fue muy obvio para los primeros cristianos por su uso en el griego común de aquella época. Cuando un ciudadano asumía la responsabilidad de hacer una obra de mejoramiento o servicio para su ciudad, a eso se le llamó liturgia. La palabra en español que corresponde viene del latín-servicio.

Y quizás es más correcto no hablar sobre liturgia sino sobre las liturgias. En la santa cena aquel primer Jueves Santo, el Señor dio gracias y partió el pan, haciendo entonces su liturgia. Luego, todos cantaron un salmo. En la iglesia primitiva el presidente de la asamblea tuvo su liturgia, los presbíteros la suya, los diáconos la suya, etc. La congregación siempre participaba cantando salmos, himnos y "canciones espirituales". No estamos seguros del significado del término "canciones espirituales" que utiliza San Pablo. Puede ser una referencia en general a cualquier obra de música de carácter religioso para ser cantada.

Desde el principio hasta el cuarto siglo la congregación participó en el canto de la iglesia. Fue después del Edicto de Tolerancia, promulgado por el Emperador Constantino en el año 313, que surgió un movimiento en la iglesia con el establecimiento del Schola Cantorum, (las escuelas para los cantantes) que la música de la iglesia comenzó a cantarse más y más por cantantes altamente adiestrados y la congregación gradualmente tomó un rol pasivo. No obstante, fue en el mismo siglo IV, que nació una forma de arte religioso-musical que ha durado hasta el presente y es una forma de música religiosa congregacional por excelencia—*el himno*.

Aunque encontramos la palabra "himno" en ciertas traducciones de la Biblia, la referencia no es a la forma de música reconocida hoy día como el himno. Esa forma comenzó en la segunda mitad del cuarto siglo. Las características de los primeros himnos fueron:

1) la organización del texto por estrofas;
2) un texto fácil de memorizar;
3) música sencilla con un ritmo regular y bien acentuado; y
4) destinado a ser cantado por los fieles dentro o fuera del contexto litúrgico.

Fue un movimiento popular que, en parte, dio a los fieles la oportunidad para la expresión religiosa musical y que fue necesario una vez los coros de cantantes profesionales asumieron más y más la responsabilidad de cantar la música que previamente cantara la congregación.

La historia del himno es fascinante, pero al trazar su desarrollo a través de los siglos requiere más espacio del que aquí disponemos. Debemos ahora dar un salto a nuestro siglo y hablar sobre la situación del canto congregacional en la época presente.

Debido a la educación universal de la mayoría de los miembros de la congregación, más y más alfabetizados, es posible dar una mayor participación a la congregación en la música del culto y recapturar de nuevo la función de la liturgia del pueblo de Dios. En vez de tomar un rol pasivo o limitado, la congregación puede cantar no solamente los himnos, sino también los salmos y cánticos.

El movimiento litúrgico-ecuménico de los pasados ochenta años ha descubierto el lugar de la congregación en el plan litúrgico. Varios compositores modernos han respondido al reto de producir música nueva para el uso de la congregación. También los musicólogos de nuestra época han descubierto las fórmulas y los métodos antiguos para cantar los salmos y cánticos, y los compositores contemporáneos han creado otros. Tenemos hoy día un repertorio vasto de la música de la iglesia que cubre un período de alrededor de dos mil años.

Según la carta a los Hebreos, nuestras reuniones deben ser fiestas. ¿Qué es una fiesta sin música? ¿Cuál es el rol de la congregación en el plan litúrgico?

Hay dos aspectos del rol congregacional: proclamar y responder. La congregación proclama a través del himno y tiene la oportunidad de responder a las lecturas bíblicas al cantar un salmo, o cántico, o himno que tiene el mismo tema o un tema similar al de las lecturas. De esta manera las lecturas, la música y el sermón estarán relacionados y ayudarán a facilitar el mensaje del día, temporada u ocasión litúrgica.

La congregación también puede responder a las oraciones al cantarlas en forma de diálogo. Algunas denominaciones utilizan oraciones fijas; otras, oraciones improvisadas y otras utilizan ambas. Además de responder con alabanzas jaculatorias, la congregación puede responder con palabras de la Biblia, cantando un versículo de un salmo o una paráfrasis de lo mismo. En ocasiones de gran solemnidad se puede cantar en su totalidad un salmo o cántico como respuesta a las lecturas u oraciones. De esta manera el Cuerpo de Cristo en su manifestación local cumple con su liturgia, haciendo su servicio como pueblo de Dios.

El movimiento litúrgico de nuestro siglo se ha extendido a todas las denominaciones y ha resultado en dos consideraciones importantes:

1) hemos encontrado de nuevo nuestras raíces comunes en las prácticas de la iglesia primitiva;
2) denominaciones que están acostumbradas a utilizar una liturgia fija, han descubierto la importancia de la flexibilidad; denominaciones sin liturgia fija, han descubierto la utilidad de las formas fijas.

La música no reconoce barreras sino que cruza los límites denominacionales. El músico de la iglesia, sea cantante o sea instrumentista tiene la gran responsabilidad de estar consciente de la historia de la música de la iglesia y de la gran variedad que existe en las formas y métodos disponibles para adorar y alabar a Dios. Todos debemos recordar las palabras del Salmo 149:

> "Canten al Señor un canto nuevo;
> alábenlo en la comunidad de los fieles"
> Alabado sea el Señor.
>
> Amén

Ponencia ofrecida en el Taller de Música Sagrada el 5 de mayo de 1984 en el Seminario Evangélico de Puerto Rico. El taller fue auspiciado por el Instituto de Música Sagrada, del cual el autor es director. Milano es presbítero de la Iglesia Episcopal Puertorriqueña y reconocido compositor de música sagrada.

SPDC Elige Nueva Directiva

Durante la asamblea anual celebrada en el Campamento Las Cruces en septiembre de 1984, la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros eligió una nueva directiva la cual quedó compuesta de la siguiente manera:

Carmen Acevedo, presidenta
Myles Hernández, vicepresidente
Adalita García, tesorera

Fueron electos vocales Gladys Fernández, Evangeline Oliver, Hiram Massó y José A. Ruiz. Daisy Peña fue redesignada por la Junta Directiva como secretaria de la organización. Una serie de comités de trabajo fueron diseñados; a saber, comité de Campamento, comité de Festival, comité de Coro Nacional, comité de Revista, y comités de Talleres, Publicaciones, Grabaciones y Publicidad.

La designación de un coordinador de relaciones públicas quedó pendiente de acción por parte de la Junta Directiva.

Recuento de Actividades Corales del 1984

por Luis Olivieri

El movimiento coral en Puerto Rico siguió su ascendente desarrollo durante el pasado año. Surgieron nuevos coros en iglesias, escuelas, universidades y fueron muchos los que mejoraron su calidad interpretativa. Fue año de buenos conciertos corales, festivales y diversas actividades relacionadas con la música coral.

Sin duda alguna la actividad coral de mayor impacto fue la creación de Coros Unidos de Puerto Rico, que interpretó la "Novena Sinfonía de Beethoven" con la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico el 19 de mayo de 1984 en el Centro de Bellas Artes. Esto fue el esfuerzo vital de varios coros y sus directores. Se probó que hay buen talento coral en el país, capaz de interpretar las grandes obras corales. Esperamos que este tipo de evento se repita de vez en cuando.

Otro concierto coral de impacto similar fue el de la presentación del "Requiem de Brahms" por el Coro Sinfónico de Puerto Rico con la colaboración de los Coros de la Universidad Interamericana y las Corales Polifónica e Interdenominacional. Esta fue la primera vez que un coro puertorriqueño y solistas nativos interpretaban en Puerto Rico la obra coral maestra de Brahms.

El año comenzó con la visita del Coro del Colegio de Amherst, Massachusetts, que interpretó con poco brillo el Requiem de Verdi, en el Centro de Bellas Artes. También nos visitó a principios de año el Coro femenino de Wheaton College, ofreciendo un interesante concierto que incluyó obras contemporáneas.

En el Festival Casals volvió a destacarse la música coral como en muchos años atrás. El Mendelssohn Choir de Pittsburg y el Mendelssohn Club de Philadelphia con la Orquesta Sinfónica de Pittsburg y la colaboración de varios miembros del Coro de la Universidad de Puerto Rico y el Conservatorio de Música interpretaron el Oratorio "Elías" de Felix Mendelssohn. También durante el Festival se interpretó la Cantata 80 de Bach con la participación del Coro de Niños de San Juan y las voces masculinas del Coro de la Universidad de Puerto Rico.

La Coral Interdenominacional de Puerto Rico ofreció sus tradicionales conciertos anuales de Primavera y Navidad. En el primero interpretó la "Misa Carmelitana" de Ramón Morlá y estrenó en Puerto Rico la Cantata 80 de J. S. Bach. En el de Navidad interpretó "Shout for Joy" de Robert de Cormier, Navidad Nuestra de Ariel Ramírez, y Oratorio de Noel, de Saint Saens.

Entre los coros de las iglesias se destacó el esfuerzo que hicieron las Iglesias Bautistas de Puerto Rico para crear un Coro Unido en su asamblea anual, evento que no se realizaba desde el 1964. Las Iglesias Discípulos de Cristo también volvieron a destacar la música coral con un nutrido Coro Unido que han mantenido durante estos últimos años.

Otros festivales corales fueron los de Navidad; uno en San Germán, auspiciado por el Departamento de Música de la Universidad Interamericana y otro en San Juan auspiciado por la Sociedad Puertorriqueña de

EL CORO SINFONICO DE PUERTO RICO.

Directores de Coros. Este fue dedicado a la memoria del Dr. Bartolomé Bover. Participaron en el mismo la Coral de Aguas Buenas, el Coro de la Escuela Antonio Luchetti de San Juan, el Coro del Colegio Universitario Metropolitano, el Coro de Niños de Caguas y el Coro de Seminaristas del Seminario Evangélico de Puerto Rico.

Tres coros llevaron el arte coral puertorriqueño al exterior. El Coro de la Universidad de Puerto Rico (Recinto de Río Piedras) fue invitado a participar en el festival coral de universidades en la República Dominicana; la Coral Intir fue invitada a cantar en las iglesias de Connecticut, y el Coro de Seminaristas del Seminario Evangélico de Puerto Rico fue a la República Dominicana en misión de canto sagrado.

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros celebró su asamblea anual y campamento coral simultáneamente en el Campamento Las Cruces en Cayey, atrayendo a muchos directores de coros y cantantes interesados en mejorar su talento coral y enánimo de compartir sus experiencias corales.

El año concluyó con los tradicionales conciertos de Navidad. El Coro Sinfónico de Puerto Rico interpretó Mesías de Handel en su versión navideña y la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros ofreció su conturía de Mesías en la Iglesia San José con la colaboración de varios directores. Otros coros que se destacaron por sus conciertos de navidad fueron la Coral Mercedaria de Cayey, los Coros de la Escuela Libre de Música de San Juan, y el Coro de Niños de San Juan, que ofreció nuevamente sus trullas corales por diferentes lugares del país.

CORO DE LA UNIVERSIDAD DE LEHIGH, BETHLEHEM, PENNSYLVANIA.

Sección de Partituras

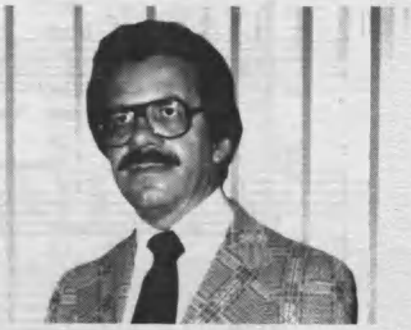
Por: Luis Olivieri

A tono con las festividades de los aniversarios de Bach, Handel y Schutz, incluímos en esta edición tres cortas selecciones de cada uno.

Del oratorio MESIAS, la obra coral más conocida de Handel, hemos seleccionado el coro "Since by man came death" de la III parte de dicha obra. Hemos añadido una traducción al español para los que así prefieran interpretarlo.

De la Pasión Según San Mateo de Juan S. Bach, una de las más grandes obras del repertorio coral universal, hemos seleccionado una de las corales, la no. 56 de la segunda parte, traducida al español como "Tus pasos encomienda", Bach usa la melodía de esta coral, originalmente una melodía de una canción de Hans Leo Hassler, seis veces durante la obra con diferentes palabras, tonalidades y armonizaciones.

Del compositor Heinrich Schütz hemos escogido uno de sus salmos, el Salmo 23, posiblemente de la colección conocida con el nombre de Salterio de Becker, del 1628.

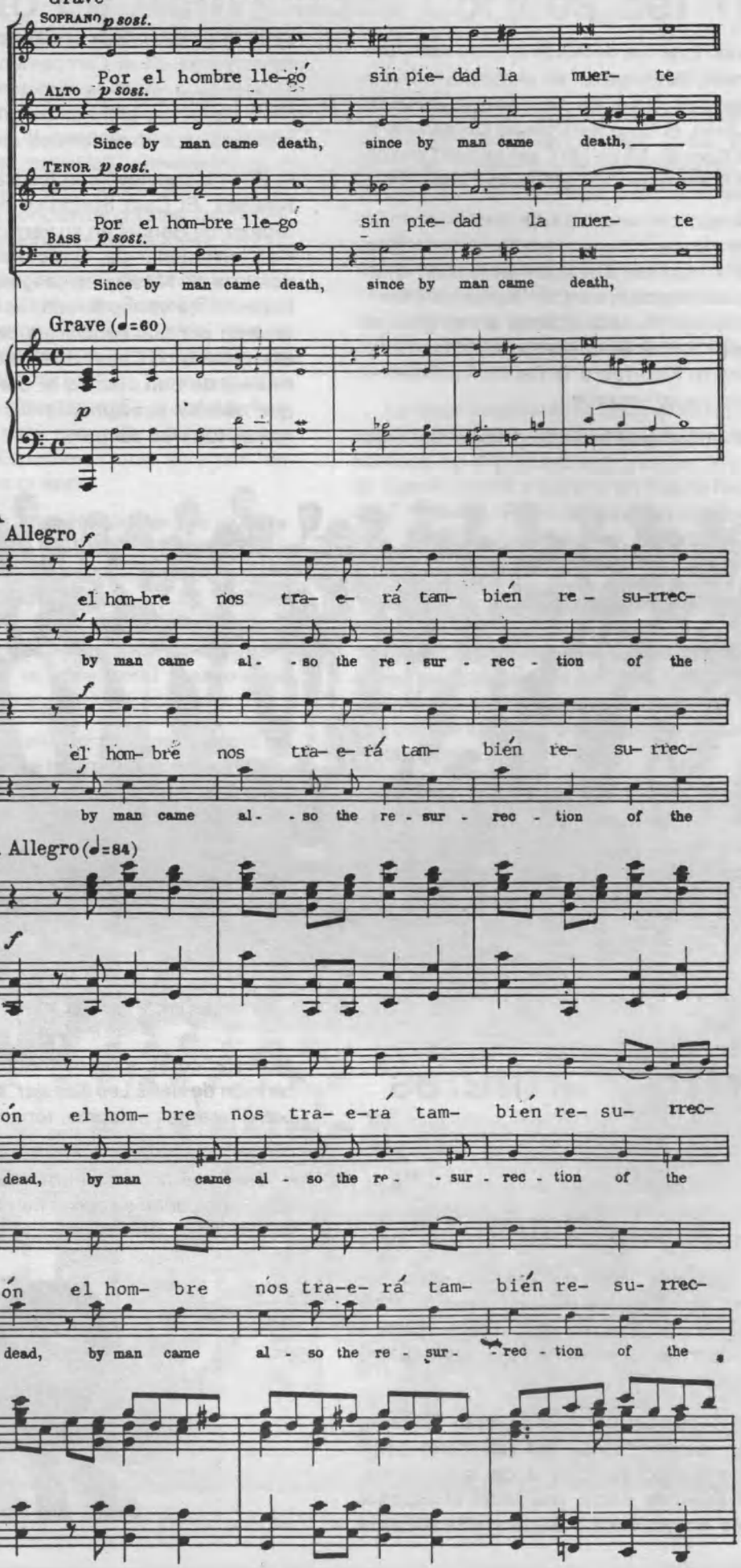


1 Cor. xv: 21

Grave

No. 46 de MESIAS

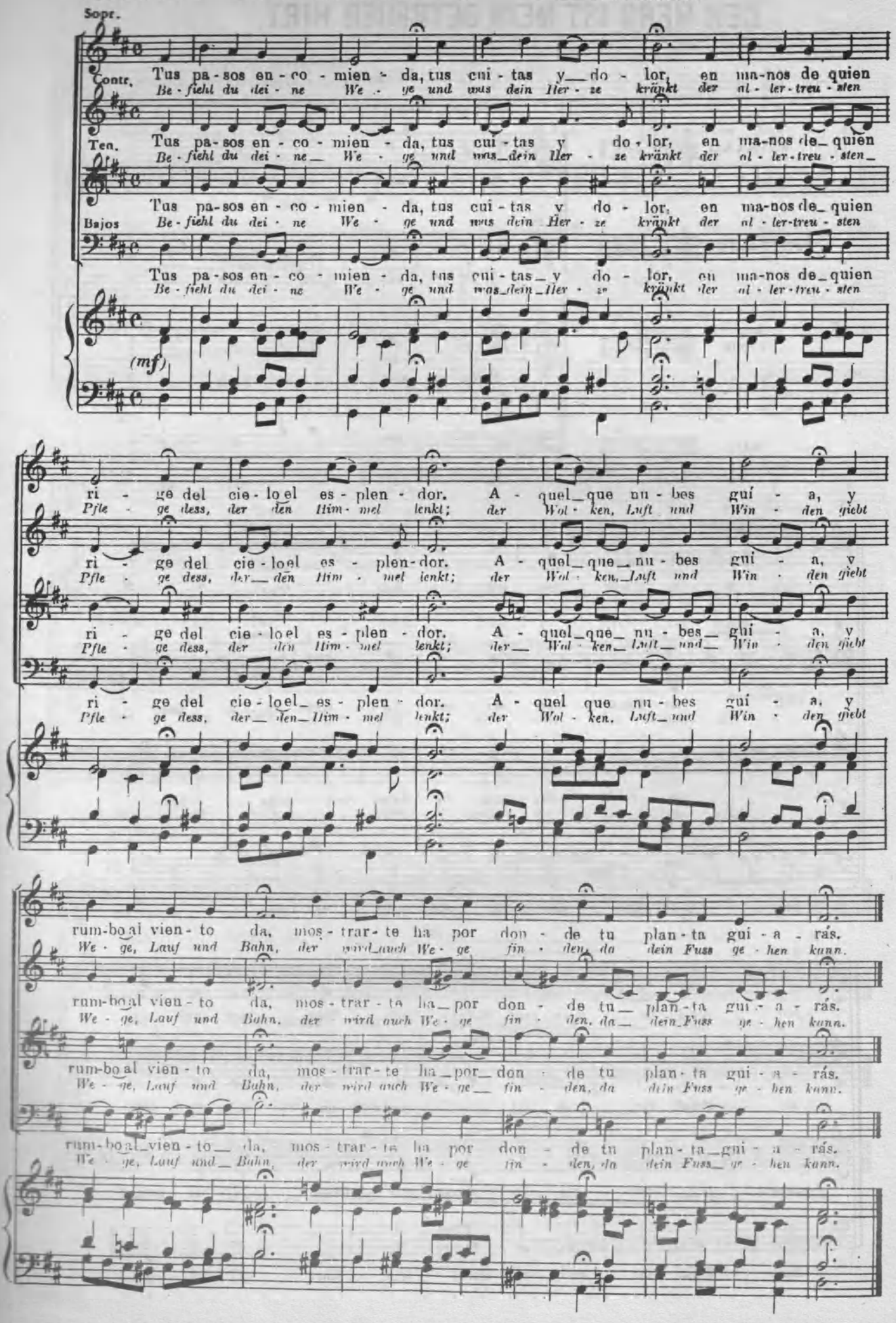
G. F. Handel


SOPRANO p sost.
Por el hombre lle-gó sin pie- dad la muer- te
ALTO p sost.
Since by man came death, since by man came death,
TENOR p sost.
Por el hom-bre lle-gó sin pie- dad la muer- te
BASS p sost.
Since by man came death, since by man came death,
Grave (♩=60)
p
A
Allegro f
el hom-bre nos tra- e- rá tam- bién re - su-rrec-
by man came al - so the re - sur - rec - tion of the
f
el hom- bre nos tra- e- rá tam- bién re- su- rrec-
by man came al - so the re - sur - rec - tion of the
A Allegro (♩=84)
f
ción el hom- bre nos tra- e-rá tam- bién re- su- rrec-
dead, by man came al - so the re - sur - rec - tion of the
ción el hom- bre nos tra-e- rá tam- bién re- su- rrec-
dead, by man came al - so the re - sur - rec - tion of the

ción, el hom- bre nos tra-e-rá tam-bien re-su-rrec-ción.
dead, by man came al - so the re - sur- - rec - tion of the dead.
ción, el hom-bre nos tra-e- rá tam- bien re- su- rrec-ción.
dead, by man came al - so the re - sur- - rec - tion of the dead.
212
B Grave
Si to- do mue-re en A- dán, si to- do mue-re en A- dán
For as in Ad - am all die, for as in Ad - am all die,
Si to- do mue-re en A- dán, si to- do mue-re en A- dán
For as in Ad - am all die, for as in Ad - am all die,
B Grave (♩=60)
C Allegro
Cris- to tra- e- rá a to- dos la sa- lud, Cris-to tra- e-
e - ven so in Christ shall all be made a - live, e - ven so in
Cris-to tra- e- rá a to-dos la sa- lud Cris-to tra- e-
e - ven so in Christ shall all be made a - live, e - ven so in
C Allegro (♩=84)

rá a to-dos la sa- lud Cris-to tra- e- rá a to-
Christ shall all be made a - live, e - ven so in Christ shall all,
rá a to-dos la sa- lud Cris-to tra- e- rá a to-
Christ shall all be made a - live, e - ven so in Christ shall all,
dos la sa- lud, a to- dos la sa- lud, en Cris-to es-
so in Christ shall all be made a - live, ev'n so in
dos la sa- lud a to- dos la sa- lud en Cris-to es-
so in Christ shall all be made a - live, ev'n so in
tá la vi- da de la hu- ma- ni- dad.
Christ shall all, shall all be made a - live.
tá la vi- da de la hu- ma- ni- dad.
Christ shall all, shall all be made a - live.

53. CORAL — DE LA PASION SEGUN SAN MATEO — Johann Sebastian Bach


Sopr.
Contr.
Ten.
Bajos
Tus pasos encomienda, tus cuitas y dolor, en manos de quien
Befiehl du deine Wege und was dein Herze kränkt der allertreusten
(mf)
rige del cielo el esplendor. A quel que nubes guía, y
Pflege dess, der den Himmel lenkt; der Wolken, Luft und Winden giebt
rumboal viento da, mostrarte ha por donde tu planta guiará.
Wege, Lauf und Bahn, der wird auch Wege finden, da dein Fuss gehen kann.

DER HERR IST MEIN GETREUER HIRT

HEINRICH SCHÜTZ
(1585, Köstritz, Alemania - 1672, Dresde)

Como una canción popular

SOPRANO
CONTRALTO
TENOR
BAJO
1. Der Herr ist mein ge -
2. Er füh - ret mich auf
3. Ein' köst - li chen Tisch er
1. Der Herr ist mein ge -
1 treu - - er Hirt, dem ich mich ganz ver trau — e.
2. rech - - ter Bahn von sei - nes Na - mens we — gen;
3. mir be - reit', sollts auch die Feind ver - dries - - sen;
1. treu - - er Hirt, dem ich mich ganz ver - trau — e.
1. Zur Weid er — mich, sein Schäf - lein, führt auf schö - ner,
2. ob - gleich viel Trüb - sal geht — her - an aufs To - des
3. schenkt mir voll ein, das Öl — der Freud ü - ber mein
1. Zur Weid er mich, sein Schäf - lein, führt auf schö - ner,

9 10 11
1. grü - - - - - ner Au - e, zum fri - schen Was - ser
2. fin - - - - - stern Ste - gen; so grau - et mir doch
3. Haupt tut flies - sen. Sein Gü - te und Barm-
1. gru - - - - - ner Au - e; zum fri - schen Was - ser
12 13 14
1. leit' er mich, mein Seel zu la - ben kräf - - tig -
2. nicht da - für, mein treu - er Hirt ist stets bei
3. her - zig - keit wer - den mir fol - gen al - - le -
1. leit' er mich, mein Seel zu la - ben kräf - - tig -
15 16 17
lich durchs se - lig Wort der Gna - den.
mir, sein Steck' und Stab mich trö - stet.
8 zeit. in sei - nem Haus ich blei - be.
lich durchs se - lig Wort der Gna - den.

Salmo 23; KORNELIUS BECKER

OMNIBUS

Esta es una series de eventos artísticos dedicados al arte musical y dramático sagrado.

Se estarán llevando a cabo durante el año litúrgico desde Adviento hasta Pentecostés en la Catedral Episcopal de San Juan Bautista. En el primero de ellos, celebrado el pasado 15 de febrero y dedicado a la música de Epifanía, se presentó "A Flight Into Egypt", una breve ópera sagrada de Roberto Milano para solistas y órgano. Participaron la soprano Zoraida López, los tenores Dean Meyers y José Ramón Torres, y el organista Edward Peterson. También se estrenó la obra "In Dulci Jubilo" para tres coros, órgano y cuarteto de metales, de Roberto Milano. El cuarteto de metales y órgano interpretaron obras de Frescobaldi y Gabrieli, y la Coral Interdenominacional interpretó *"Magnificat"* de Heinrich Schuetz.

CATEDRAL EPISCOPAL SAN JUAN BAUTISTA

El próximo OMNIBUS será el de Cuaresma, el viernes 29 de marzo a las 8:00. Este incluirá música vocal, instrumental y ballet. La bailarina María Julia Landa, de Ballet Concierto interpretará una selección de Mesías de Handel. La soprano Zoraida López y la contralto Carmen García interpretarán selecciones del Stabat Mater de Pergolessi.

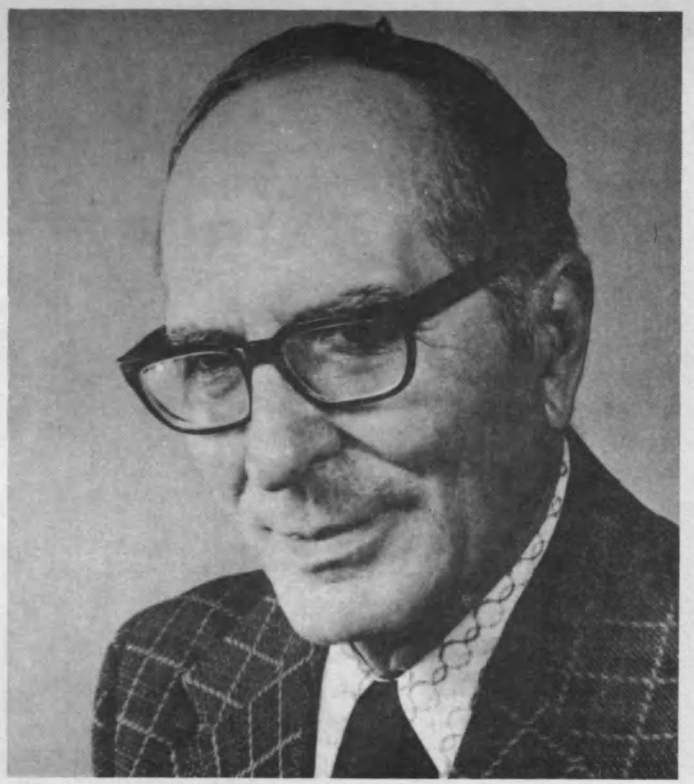
Para el OMNIBUS de Pascua, el 26 de abril se presentará un programa de selecciones de música coral para resurrección desde el renacimiento hasta el presente.

La serie es parte del programa del Instituto de Música Sagrada.

IN MEMORIAM

Rev. Dr. Bartolomé Bover (1903-1984)

El Dr. Bartolomé Bover, uno de los pioneros del movimiento coral puertorriqueño falleció en San Juan el pasado mes de junio de 1984. Bover fue sacerdote, maestro, escritor y músico, quien dedicó gran parte de su vida al ministerio de la música, especialmente a través del arte coral. Puerto Rico tiene una deuda de gratitud por su consagrada labor por el desarrollo musical del país a través de sus ejecutorias. Una colección de sus arreglos corales fue publicada por la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, y otra de sus arreglos corales navideños, por Ediciones Coral Interdenominacional. Bover fue miembro fundador y honorario de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros.



Próximos Conciertos Corales

Coro Union Church de San Juan

Calle Laurel, Punta Las Marías
Requiem de Camille Saint Saens
Viernes Santo, 5 de abril - 8:00 PM

Coral Interdenominacional de Puerto Rico

Concierto—"Panorama de la Expresión Coral Religiosa Cristiana"
Colegio Regional de Ponce de la Universidad Interamericana - jueves 18 de abril - 7:30 PM

Omnibus de Pascua - 26 de abril - 8:00 PM
Catedral Episcopal
"La Música Coral de Pascua desde el Renacimiento hasta el Siglo XX"

Coros de la Universidad de Puerto Rico y del Conservatorio de Música de P.R.

Misa en Si menor de J. S. Bach
Centro de Bellas Artes
25 de mayo de 1985 - 8:30 PM

CUIN
DISCOTECA SELECTA

- Cursos de Idiomas en discos
- Discos Clásicos y Populares
- Agujas de Tocadiscos
- Baterías
- Revistas Internacionales y Educacionales

Le conseguimos el disco que desee de cualquier marca.

Variada selección de Música Coral Grabada

Fernández Juncos 1606, Santurce, Puerto Rico

Teléfono 727-4113

REVISTA CORAL
Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, Inc.
Ave. Ponce de León 776, Apt. 5, Hato Rey, P.R. 00918

(Address Correction Requested)

BULK RATE
U. S. POSTAGE
PAID
SAN JUAN, P. R.
PERMIT No. 3442
THIRD CLASS

WURLITZER PIANOS & ORGANS

- De las Grandes Marcas la Mejor -

Support School Music
Music Is A Basic

WURLITZER
Quality since 1856

VISITENOS PARA UNA DEMOSTRACION PERSONAL Y ADMIRE NUESTRA FABULOSA LINEA DE PIANOS Y ORGANOS WURLITZER

FAMILY ENTERTAINMENT CENTER

Representantes WURLITZER Exclusivos para Puerto Rico

PIANOS Y ORGANOS

AVE. CENTRAL 1193 ESQ. CONSTITUCION
CAPARRA TERRACE, RIO PIEDRAS, P.R.
TELEFONO 781-5650

FFC
Pensamos en la unión, seguridad y sano entretenimiento de su familia EN SU HOGAR

$1.50